

# 王維《終南別業》

姓名：

中歲頗好道，晚家南山陲。興來每獨往，勝事空自知。  
行到水窮處，坐看雲起時。偶然值林叟，談笑無還期。

## 注釋

- ①中歲：中年。
- ②道：這裏指佛理。
- ③家：安家。
- ④南山：即終南山。
- ⑤陲：邊緣，旁邊，邊境；南山陲，指輞川別墅所在地 意思是終南山旁邊。
- ⑥勝事：美好的事。
- ⑦值：遇見。
- ⑧叟：老翁。
- ⑨無還期：沒有回還的準確時間。

## 語譯

中年以後我很喜好學道修持，行所無事，晚年便隱居在終南山旁邊自得其樂！  
有興趣時就獨自去尋幽覽勝，其中之快意，只有自己知道！  
有時不知不覺走到那流水盡頭的地方，就坐在那裡看著白雲冉冉升起！偶然間碰到同住山林間的老人，互相談笑風聲，竟然忘了回來的時間！

## 賞析（資料來源：<https://bit.ly/3fVipdj>）

我們都知道，大詩人王維是佛教徒，學佛修行的境界也很高深，他的許多詩，都呈現了修行人平和沉靜的心境，透顯了佛道的風格，所以被譽為「詩佛」。

現在我們來悠遊散步於這首詩境中，隨著王維「坐看雲起時」吧！

首先，這首詩的題目〈終南別業〉，是王維在終南山的一棟別墅。「別業」就是「別墅」。王維從年輕開始，就仕途顯達，但也飽嘗了官場風味，所以中年以後，就不做官了，**皈依**佛門，隱居在終南山，在山水間，過著禮佛參禪、恬淡平靜的生活。

這首詩，就是描寫他悠遊於山水間隨緣而自得的心境。

「中歲頗好道，晚家南山陲」，這首詩，首先說明了他中年以後的生活情形：中年開始，他非常嚮往佛道的思想，於是就辭官隱居在終南山。

「興來每獨往，勝事空自知」，興致來了，常常就獨自一人出門去遊山玩水，而一路上所看到的美景，因大自然所感受到的當下的禪機喜樂，只有自己心領神會而沒有人可以分享啊。

南朝 陶弘景的詩：「山中何所有？嶺上多白雲。只可自怡悅，不堪持贈君。」就是這個意境。

「行到水窮處，坐看雲起時」，隨興隨意走走賞賞，不知不覺走到了水流的盡頭，看看沒有路了，那好吧，就不走了，坐下來歇會兒吧！一邊歇歇腳，一邊抬頭看看天空，深呼吸一下，就這麼坐著坐著，看著白雲悠悠的從山間升起，隨風而去…。

「偶然值林叟，談笑無還期」，坐了好一會兒了，再起身走走晃晃。走著走著，無意中遇到了一位住在山上的老先生，啊，現在終於遇到人了，可有人說話了，不然，「勝事空自知」，還真是寂寞呢。於是就和那老先生聊了起來，聊得很起勁，真是開心極了，彼此說說笑笑，都忘了要回家了。

### 補充

1. 尋幽：探尋美景。幽：深遠、僻靜的；清麗、高雅的。
2. 覽勝：觀賞勝境、美景。
3. 談笑風聲：談笑之際興致高昂，言辭風趣。

【例】這一次漫長的旅程，在導遊談笑風生中愉快的度過。

4. 皈(ㄍㄨㄞˋ)依：歸向依附；歸信佛教。

【例】他歷經大起大落之後，有感於人生無常，決心皈依佛門。